

FLEXI-SEAL™

Fecal collector with hydrocolloid adhesive



PRODUCT DESCRIPTION

The Flexi-Seal™ Fecal Collector is comprised of a hydrocolloid adhesive with a "fabric-like" tape border, and a tapered pouch with a drainage port and deodorizing filter.

INDICATION

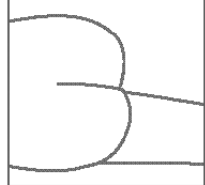
For use on non-ambulatory patients who are incontinent of loose or semi-formed stool.

CONTRAINDICATION

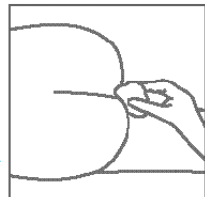
Use on patients with a known sensitivity to the adhesive, collector, or components.

PATIENT POSITIONING

The patient should be placed in a side lying position, either right or left side, with the upper knee up toward the chest to expose the perianal area.



SKIN PREPARATION



Cleanse perianal skin well with warm water. If soaps or skin cleansers are used, rinse well. Make sure there is no paste residue on the skin from a previous Collector.

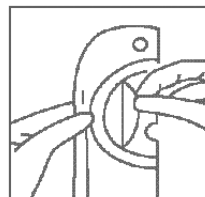
Carefully clip any perianal hair growth close to the skin with scissors.

Stomahesive® Paste may be used to fill crevices and skin irregularities. Apply a ring of paste around the edge of the pre-cut opening on the Collector, not on the patient's skin and wait approximately one minute before applying the Collector to skin. **Clinical studies have demonstrated increased wear time with the use of Stomahesive® Paste.**

COLLECTOR APPLICATION



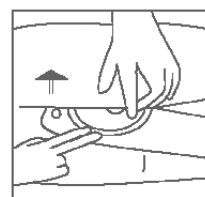
If necessary, enlarge pre-cut opening on the barrier. The opening should be just slightly larger than the size of the anus to allow for anal dilatation.



Remove the release paper from the skin barrier only; leave release paper on tape border. Fold the skin barrier in half lengthwise to allow for the best application.

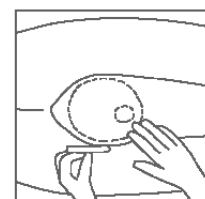
DO NOT TOUCH THE ADHESIVE WITH YOUR FINGERS

Separate the patient's buttocks and place the narrowed portion of the skin barrier against the perineum.



Secure the skin barrier around the anus first and then the area between the anus and the perineal area by pressing firmly and molding the skin barrier with the hand.

Fit the Collector skin barrier to the area between the anus and the coccyx by pressing firmly and molding the skin barrier with the hand.



Remove the release paper from the tape border, smooth into place on the top buttock. Smooth tape into place on the remaining buttock. If the tape border impinges on the vagina or scrotum, carefully trim the tape border with a pair of scissors.

Hold firmly in place for approximately one minute to assure a secure fit.

FLEXI-SEAL™

Colector fecal con adhesivo hidrocoloide



DESCRIPCION DEL PRODUCTO

El Colector tiene integrado un adhesivo hidrocoloide con un borde adhesivo que asemeja una tela. La bolsa tiene además una válvula para drenaje y un filtro con acción desodorante.

INDICACIÓN

Para usarse en pacientes no ambulatorios que sean incontinentes con defecación suelta o semi-formada.

CONTRAINDICACIÓN

No usar en pacientes con sensibilidad conocida al adhesivo, al colector o a los componentes.

COLOCACION DEL PACIENTE

Deberá recostarse de lado al paciente, ya sea del derecho o del izquierdo, con la rodilla que queda encima doblada hacia el pecho, para dejar expuesta la región perianal.



PREPARACION DE LA PIEL

Limpie la piel que circunda al ano, con agua tibia. Si utiliza algún jabón o limpiadores, enjuáguelos perfectamente. Asegúrese de que no queden residuos de pasta del colector anterior.



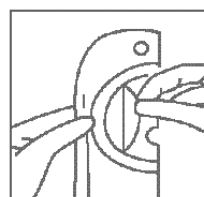
Retire con tijeras el vello que haya crecido en la piel que está alrededor del ano.

Puede utilizar Pasta Stomahesive® para rellenar cualquier pliegue o irregularidad cutánea que esté dentro del área perianal. Coloque un anillo de pasta alrededor de las orillas del orificio precortado en el colector, no sobre la piel del paciente, y espere aproximadamente un minuto antes de aplicar el colector sobre la piel. **Los estudios clínicos han demostrado un aumento en el tiempo de uso al utilizar la pasta Stomahesive®.**

APLICACION DEL COLECTOR



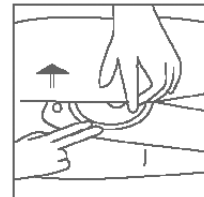
Si fuera necesario, amplie el orificio precortado en la barrera protectora. El orificio deberá ser ligeramente más grande que la medida del ano, para permitir la dilatación anal.



Quitar el papel de respaldo solamente de la barrera dérmica; dejar el papel de respaldo en el margen de la cinta. Para una mejor aplicación, debe doblar la barrera de piel por la mitad y a lo largo.

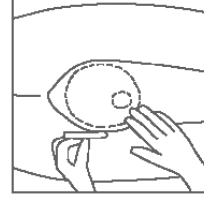
NO DEBE TOCAR EL ADHESIVO CON LOS DEDOS

Separar los glúteos del paciente y coloque la parte más angosta de la barrera protectora contra el perineo.



Primero adhiera bien la barrera protectora alrededor del ano y después en el área que está entre el ano y la zona perianal. Oprima la barrera con firmeza y móldela con la mano.

Adapte la barrera protectora del colector sobre el área que está entre el ano y el cóccix, oprimiéndola y moldeándola con la mano.



Retire el papel que protege las orillas de la barrera; frote ligeramente para adherirla sobre el glúteo. Si la orilla adhesiva queda encima de la vagina o del escroto, recórtela cuidadosamente con unas tijeras.

Una vez colocado el colector, oprima sobre el adhesivo durante un minuto para asegurar un buen sellado.

FLEXI-SEAL™

Collecteur pour incontinence fécale avec adhésif hydrocolloïde



DESCRIPTION DU PRODUIT

Le collecteur Flexi-Seal™ pour incontinence fécale est un sac allongé muni d'un adhésif hydrocolloïde, d'une pellicule adhésive semblable à du tissu et doté d'un dispositif de drainage et d'un filtre désodorisant.

INDICATION

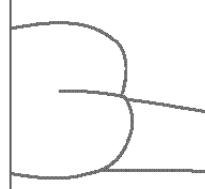
Patients alités souffrant d'incontinence fécale (selles molles ou insuffisamment moulées).

CONTRE-INDICATION

Patients présentant une hypersensibilité connue à l'adhésif, au collecteur ou à ses composants.

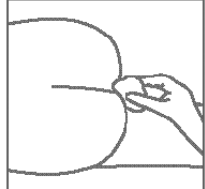
POSITION DU PATIENT

Placer le patient en position allongée sur le côté gauche ou droit, le genou du dessus plié jusqu'à la poitrine, pour dégager la région périanale.



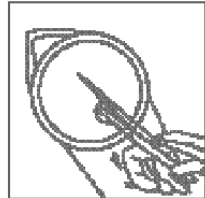
PRÉPARATION DE LA PEAU

Bien nettoyer la peau de la région périanale à l'eau tiède. Rincer à fond pour enlever tout résidu de savon ou de produit nettoyant. Retirer les résidus de pâte provenant du collecteur précédent.

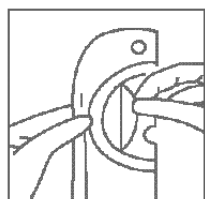


Couper soigneusement, avec des ciseaux, tous les poils de la région périanale près de la racine.

MISE EN PLACE DU COLLECTEUR



Au besoin, agrandir l'ouverture du collecteur en coupant la barrière cutanée. L'ouverture devrait être légèrement plus large que l'anus pour ne pas entraver la dilatation.

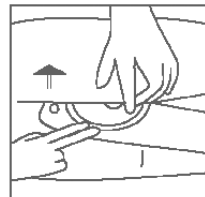


Ne retirer que le papier protecteur de la barrière cutanée; laisser la pellicule de protection de la bordure adhésive. Pour faciliter la mise en place du collecteur, plier la barrière cutanée en deux verticalement.

Utiliser la pâte Stomahesive® en présence de fissures et de plis cutanés. Appliquer un anneau de pâte autour de l'ouverture précoupée du collecteur, et non pas sur la peau du patient, puis attendre environ une minute avant de mettre le collecteur en place. **Des études cliniques ont démontré que l'utilisation de la pâte Stomahesive® prolonge le port de l'appareillage.**

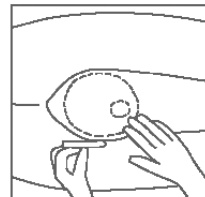
NE PAS TOUCHER L'ADHÉSIF AVEC LES DOIGTS

Séparer les fesses du patient et appliquer la partie étroite de la barrière cutanée sur le périnée.



Appliquer d'abord la barrière cutanée autour de l'anus et ensuite sur la région périanale. Appuyer fermement sur la barrière cutanée pour qu'elle épouse la forme du corps.

Appliquer ensuite la barrière cutanée sur la région située entre l'anus et le coccyx en appuyant fermement dessus pour qu'elle épouse la forme du corps.



Retirer la bande de papier qui protège la bordure adhésive et appliquer soigneusement sur la fesse supérieure et ensuite sur la fesse inférieure. Couper soigneusement, à l'aide de ciseaux, la portion de la bordure qui empêche sur le vagin ou le scrotum.

Exercer une pression ferme pendant environ une minute pour bien fixer le collecteur.

FLEXI-SEAL™

Fäkal-Kollektor mit Hydrokolloid-Hautschutz



PRODUKTBESCHREIBUNG

Der Flexi-Seal™ Fäkal-Kollektor besteht aus einem Hydrokolloid-Hautschutz, einer mikroporösen Klebefläche mit stoffähnlicher Oberfläche und einem nach unten spitz zulaufenden Beutel mit integriertem Aktivkohlefilter.

ANWENDUNGSGEBIETE

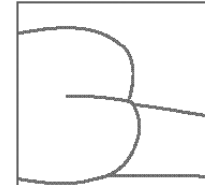
Für die Anwendung bei stationären Patienten, die an Stuhlinkontinenz leiden und flüssigen oder halbflüssigen Stuhl ausscheiden.

GEGENANZEIGEN

Gebrauch vermeiden bei Patienten mit einer bekannten Überempfindlichkeit gegen Haftgelatine, den Kollektor oder Bestandteile des Kollektors.

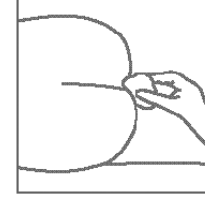
POSITIONIERUNG DES PATIENTEN

Der Patient wird mit angezogenen Knien entweder in die rechte oder linke Seitenlage gebracht.



VORBEREITUNG DER HAUT

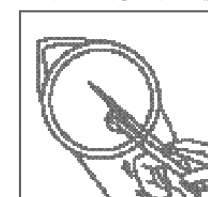
Reinigen Sie den perianalen Bereich mit warmem Wasser. Falls Sie zur Reinigung Seife oder andere Reinigungsmittel verwenden, achten Sie darauf, daß diese ausreichend abgespült werden. Entfernen Sie eventuelle Pastenrückstände.



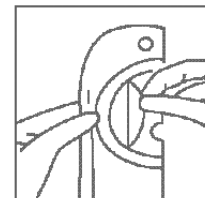
Schneiden Sie mit einer Schere alle Haare im perianalen Bereich vorsichtig ab.

Um Hautunebenheiten auszugleichen, kann Stomahesive® Hautschutzpaste verwendet werden. Sie tragen einen Ring der Paste um die vorgestanzte Öffnung des Hautschutzes auf (nicht auf die Haut des Patienten) und warten ca. 1 Minute, bevor Sie den Kollektor anbringen. **Klinische Studien haben gezeigt, daß die Tragezeit mit Gebrauch der Stomahesive® Hautschutzpaste verlängert wird.**

ANBRINGEN DES KOLLEKTORS



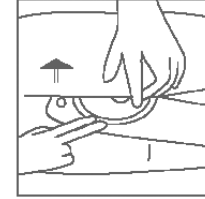
Falls nötig, dehnen Sie die Öffnung des Hautschutzes so, daß sie etwas größer als der Anus ist, um somit eine Dilatation des Anus zu gewährleisten.



Entfernen Sie das Abziehpapier nur vom Hautschutz; belassen Sie jedoch das Schutzpapier an der mikroporösen Klebefläche. Falten Sie den Hautschutz längs, bevor Sie ihn anbringen.

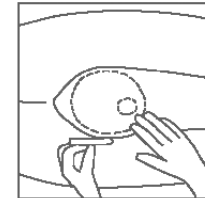
VERMEIDEN SIE DAS BERÜHREN DES HAUTSCHUTZES!

Heben Sie eine Gesäßhälfte an, und bringen Sie die schmale Stelle des Hautschutzes am Perineum an.



Bringen Sie den Hautschutz zunächst um den Anus an und halten ihn für einige Sekunden fest angedrückt. Entfernen Sie nun das restliche Abziehpapier vom Hautschutz.

Drücken Sie nun den Hautschutz im perianalen Bereich und im Bereich zwischen Anus und Steißbein nach außen hin fest an.



Entfernen Sie das Schutzpapier von der mikroporösen Klebefläche, und streichen Sie sie fest. Schneiden Sie falls notwendig die Klebefläche im Bereich der Hoden bzw. Vagina aus.

Halten Sie die gesamte Adhäsivfläche. 1 Minute fest angedrückt.

FLEXI-SEAL™

Raccogliatore per feci dotato di adesivo idrocolloidale



DESCRIZIONE PRODOTTO

Il Raccogliatore Flexi-Seal™ per Feci è composto da un adesivo idrocolloidale con un cerotto bordato in tessuto non tessuto e una sacca ridotta munita di apertura per il drenaggio e filtro abbattiodore.

INDICAZIONI

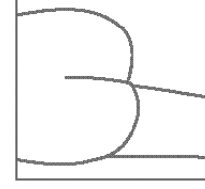
Per pazienti non deambulanti e incontinenti con feci liquide o semi-liquide.

CONTROINDICAZIONI

Da non utilizzare su pazienti con nota sensibilità all'adesivo, al sistema di raccolta oppure ai relativi componenti.

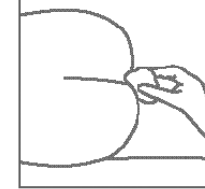
POSIZIONE DEL PAZIENTE

Il paziente deve essere sdraiato lateralmente, sulla destra o sulla sinistra, con il ginocchio piegato verso il petto per meglio esporre la zona perianale.



PREPARAZIONE DELLA CUTE

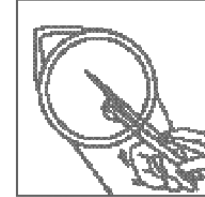
Pulire bene la cute perianale con acqua calda. Se si usa sapone o detergente cutaneo, si consiglia di sciacquare bene la parte. Assicurarsi che non ci siano residui di pasta Stomahesive sulla cute.



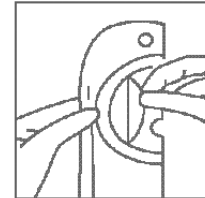
Tagliare accuratamente i peli perianali vicino alla cute con le forbici.

Se necessario, usare la Pasta Stomahesive per riempire ragadi o irregolarità della cute. Applicare della pasta intorno al bordo del foro pretagliato sul Raccogliatore, e non sulla cute del paziente, e aspettare circa un minuto prima di posizionare il Raccogliatore sulla cute. **Studi clinici hanno dimostrato che l'uso della pasta Stomahesive® permette di allungare la permanenza del dispositivo in loco.**

APPLICAZIONE DEL RACCOGLITORE



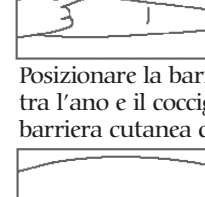
Se necessario, allargare il foro pretagliato sulla barriera. Il foro dovrebbe essere leggermente più grande della misura dell'ano per permettere la dilatazione anale.



Rimuovere la carta protettiva solamente dalla barriera cutanea; lasciare la carta protettiva sul supporto posto intorno al dispositivo. Piegare a metà e per lungo la barriera cutanea per una migliore applicazione.

Separare le natiche del paziente e posizionare la parte stretta della barriera cutanea sul perineo.

Applicare la barriera cutanea prima intorno all'ano e poi sulla zona tra l'ano e la zona perianale premendo con decisione e modellando la barriera cutanea con la mano.



Posizionare la barriera cutanea del Raccogliatore sulla zona tra l'ano e il coccyx premendo con decisione e modellando la barriera cutanea con la mano.

Staccare la carta protettiva dal bordo del cerotto e posizionarlo sulla natica superiore. Modellare il cerotto sul resto della natica. Tagliare i bordi del cerotto con le forbici se danno fastidio alla vagina o allo scroto.



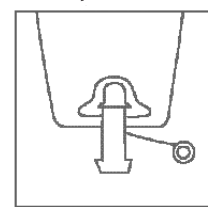
Premere in loco con decisione per circa un minuto per assicurare un'adesione perfetta.

COLLECTOR POSITION

Smooth Collector Pouch material between patient's legs, avoiding wrinkling of material or pressure areas.

COLLECTOR USAGE

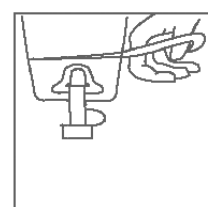
For Liquid Stool



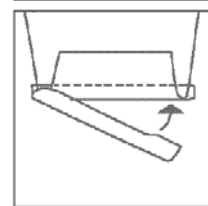
When using bedside drainage: Attach the open cap end of the drainage tap to the end of the drainage tube of a bedside drainage bag.

For ambulation: Disconnect bedside drainage and close cap.

For Semi-Formed Stool

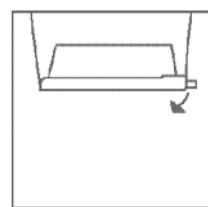


Cut off lower end of Collector immediately above the drainage tap and use the enclosed tail closure to close the Collector.



To attach the tail closure, fold the tail of the Collector over the "knife" edge of the closure *only once*. Hold in place. Press firmly on raised bar until it snaps securely closed.

To remove closure, separate "knife" edges from bar.



Open and close the tail closure, as needed, to drain the collector. Do not allow the Collector to become more than one-third full.

Cleaning the Collector

The Collector can be rinsed while in place through the bottom with warm tap water until clean.

REMOVAL OF THE COLLECTOR

Gently peel the skin barrier away from the patient's skin while applying light pressure on the adjacent skin with your free hand.

Fold the skin barrier in half so that it adheres to itself and discard in an appropriate waste receptacle.



The Flexi-Seal™ Fecal Collector can remain in place up to 48 hours, provided it is secure.

HOW SUPPLIED

Flexi-Seal™ Fecal Collector
Box of 10

Order No. **650078**

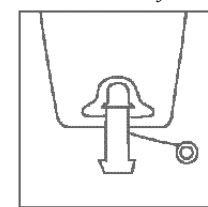
For more information about this and other ConvaTec products and services, call us toll free at: 1-800-422-8811, Monday through Friday, 8:30 AM to 5 PM, Eastern Time. In Canada, please call 1-800-465-6302. Our Professional Services Department will be happy to answer your questions.

POSICION DEL COLECTOR

Alise la bolsa del colector entre las piernas del paciente, procurando que el material no se arrugue y que no quede sobre áreas sensibles a presión.

USO DEL COLECTOR

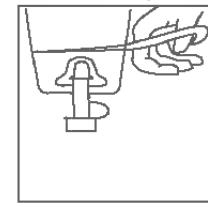
Para materia fecal líquida



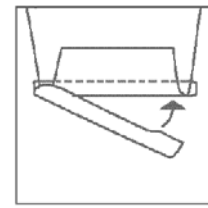
Cuando utilice una bolsa de drenaje nocturno: Conecte la válvula de vaciado que está en el extremo inferior del colector, a la válvula de la bolsa para drenaje.

Para uso ambulatorio: Desconecte el colector de la bolsa para drenaje y cierre la válvula de vaciado.

Para materia fecal semisólida

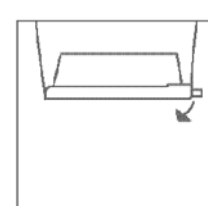


Recorte el extremo inferior de la bolsa del colector y utilice la Pinza ConvaTec para cerrarla.



Para colocar la pinza, ábrala en ángulo recto y sobre la barra lisa, coloque el extremo inferior de la bolsa. Sosténgalo ahí y cierre la pinza oprimiendo con firmeza hasta escuchar cómo encaja y cierra con seguridad.

Para quitar la pinza, con ambas manos, separe el reborde de la barra.



La pinza se puede abrir y cerrar tantas veces como sea necesario, para vaciar el colector. No permita que el colector se llene más de una tercera parte de su capacidad.

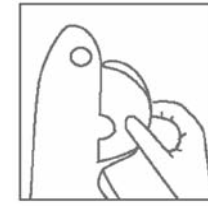
Limpieza del Colector

El colector puede enjuagarse al estar puesto. Por la parte inferior del colector, vierta agua tibia hasta que quede limpio.

REMOCION DEL COLECTOR

Con suavidad despegue de la piel del paciente la barrera protectora. Conforme vaya desprendiéndola, oprima simultáneamente la piel adyacente.

Doble la barrera protectora a la mitad, de manera que las caras adhesivas se peguen una contra la otra y deseche el colector en un basurero apropiado.



El Colector Flexi-Seal permanecer puesto hasta 48 horas, siempre y cuando provea seguridad.

PRESENTACIONES

Flexi-Seal Colector Fecal
Caja con 10 colectores

Código No. **650078**

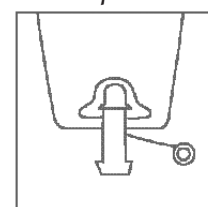
Si usted desea recibir mayor información sobre este producto, comuníquese con el Departamento de Servicios Profesionales de ConvaTec, al 1-800-422-8811.

POSITION DU COLLECTEUR

Insérer le collecteur entre les jambes du patient et bien lisser pour éviter les plis du sac ou les frottements sur les points de compression.

UTILISATION DU COLLECTEUR

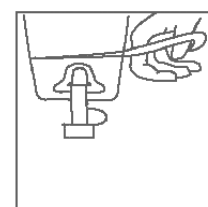
Selles liquides



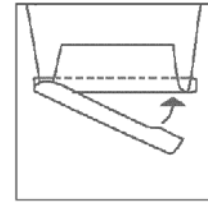
Drainage nocturne: Attacher l'ex trémité ouverte de la bonde de drainage à la tubulure du sac de drainage nocturne.

Déplacements: Retirer le dispositif de drainage de l'adaptateur et le refermer.

Selles molles

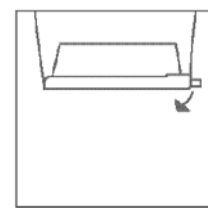


Couper l'embout du collecteur juste au-dessus de la bonde de drainage et le refermer à l'aide de l'attache incluse dans l'emballage.



Pour refermer le collecteur, enrouler *une seule fois* l'embout autour de la tige de l'attache. Maintenir en place. Abaisser la barre de l'attache jusqu'à ce qu'elle soit solidement fixée.

Pour retirer l'attache, séparer les deux branches l'une de l'autre.



Ouvrir et refermer l'attache, selon les besoins, pour vider le collecteur. Ne pas laisser le collecteur se remplir à plus du tiers de sa capacité.

Nettoyage

On peut rincer le collecteur sans l'enlever. Nettoyer par l'ouverture du bas avec de l'eau tiède.

RETRAIT DU COLLECTEUR

Retirer délicatement la barrière cutanée en appuyant légèrement sur la peau adjacente à l'aide de la main libre.

Replier la barrière cutanée sur elle-même et la jeter dans le contenant approprié.



Le collecteur Flexi-Seal™ pour incontinence fécale peut être laissé en place jusqu'à 48 heures s'il est solidement attaché.

POUR COMMANDER CE PRODUIT

Collecteur Flexi-Seal™ pour incontinence fécale
Boîte de 10

N° de commande **650078**

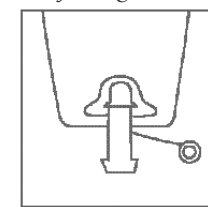
Si vous avez des questions à poser sur ce produit ou sur tout autre produit ou service ConvaTec, n'hésitez pas à nous téléphoner sans frais au 1-800-422-8811, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 17 h, heure normale de l'Est. Au Canada, composez le 1-800-465-6302. Le personnel de notre service à la clientèle sera heureux de répondre à vos questions.

PLAZIERUNG DES KOLLEKTORS

Legen Sie den Beutel zwischen die Beine des Patienten. Achten Sie darauf, daß sich keine Falten bilden oder Druckbereiche entstehen.

GEBRAUCH DES KOLLEKTORS

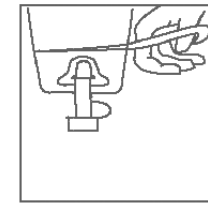
Bei flüssigem Stuhl



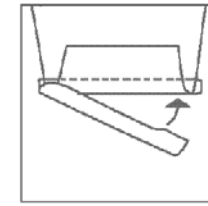
Bei Verwendung eines zusätzlichen Drainagebeutels: Verbinden Sie den Beutelverschluß des Fäkal-Kollektors mit dem Verbindungsstück des Drainagebeutels.

Beim Verlassen des Bettes kann der Beutel mit der Kappe sicher verschlossen werden.

Bei halbgeformtem Stuhl

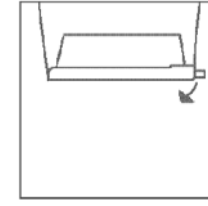


Schneiden Sie das untere Ende des Fäkal-Kollektors ab und schließen Sie ihn mit der beigefügten Klammer.



Halten Sie die Klammer mit der rechten Hand am Angelpunkt fest und legen das Beutelende einmal über den dünneren Klammerteil. Schließen Sie die Klammer und überzeugen Sie sich, daß sie fest eingerastet ist.

Öffnen Sie die Klammer, indem Sie die beiden Endstücke auseinanderziehen.



Die Klammer kann beliebig oft geöffnet und geschlossen werden. Achten Sie darauf, daß der Beutel nicht mehr als ein Drittel gefüllt ist.

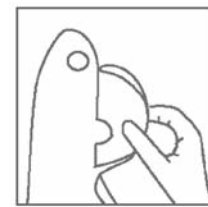
Reinigung des Kollektors

Der Beutel kann, während er getragen wird, mit warmem Wasser solange gespült werden, bis er sauber ist.

ABNEHMEN DES KOLLEKTORS

Nehmen Sie den Beutel ab, indem Sie ihn langsam abziehen und gleichzeitig mit der freien Hand einen leichten Gegendruck auf die Haut ausüben.

Falten Sie den Hautschutz so zusammen, daß er ein in sich geschlossenes System darstellt, und entsorgen Sie ihn in angemessener Weise.



Der Flexi-Seal Fäkal-Kollektor kann bis zu 48 Stunden verbleiben, vorausgesetzt eine sichere Haftung ist gewährleistet.

PACKUNGSGRÖÖE

Flexi-Seal® Fäkal-Kollektoren
10 Stck./Packung

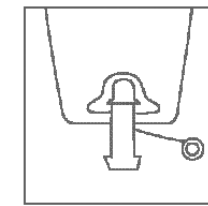
Bestellnummer **650078**

POSIZIONAMENTO DEL RACCOGLITORE

Adagiare bene la Sacca del Raccoglitore tra le gambe del paziente evitando grinze o pressione sulla zona.

USO DEL RACCOGLITORE

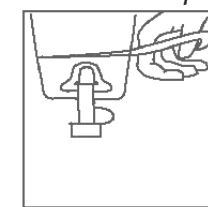
Per Feci Liquide



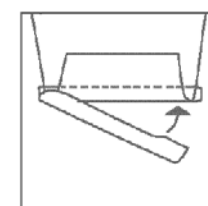
Quando si utilizza la sacca da notte: Collegare l'estremità aperta del rubinetto di svuotamento all'estremità finale del tubo di collegamento della sacca da notte.

Per spostarsi: Sganciare la sacca da notte di drenaggio e chiudere il morsetto di chiusura.

Per Feci Semi-Liquide

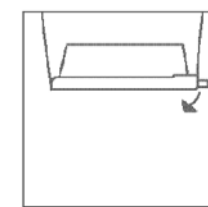


Tagliare l'estremità inferiore del Raccoglitore immediatamente al di sopra del rubinetto di svuotamento ed usare il morsetto di chiusura, in dotazione nella confezione, per chiudere il Raccoglitore.



Per applicare il morsetto di chiusura aprire il morsetto e appoggiare sul braccio più sottile dello stesso l'estremità del raccoglitore piegandola *una sola volta*. Tenere fermo il raccoglitore e premere con decisione sul braccio superiore del morsetto fino ad ottenere la chiusura a scatto.

Per aprire il morsetto spingere i due bracci del morsetto in direzioni opposte.



Aprire e chiudere il morsetto di chiusura, secondo la necessità, per svuotare il raccoglitore. Evitare che il Raccoglitore si riempi più di un terzo della sua capacità.

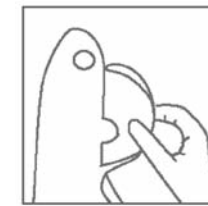
Pulizia del Raccoglitore

Il Raccoglitore può essere sciacquato senza rimuoverlo introducendo dall'estremità inferiore acqua calda corrente fino a pulizia completa.

RIMOZIONE DEL RACCOGLITORE

Staccare delicatamente la barriera cutanea dal corpo del paziente applicando una leggera pressione sulla cute circostante con la mano libera.

Ripiegare la barriera cutanea a metà in modo da farla aderire su sè stessa e gettare il raccoglitore in un apposito cestino rifiuti.



Il Raccoglitore Flexi-Seal™ per Feci può rimanere in loco sino a 48 ore se applicato bene.

Flexi-Seal™ Raccoglitore per Feci
Confezione da 10 pezzi

Codice **650078**



ConvaTec Inc.
Skillman, NJ 08558
1-800-422-8811



ConvaTec Inc.
Skillman, NJ 08558
1-800-422-8811



ConvaTec Canada Ltd.
Montréal, Québec, Canada
1-800-465-6302



ConvaTec Inc.
Skillman, NJ 08558
1-800-422-8811



ConvaTec Inc.
Skillman, NJ 08558
1-800-422-8811